

# **антикризисный АНГЛИЙСКИЙ**

**Не в деньгах счастье!**



**Money Is Not  
All You Need**



**Москва  
2016**

УДК 811.111(075.4)  
ББК 81.2Англ-93  
НЗ8

Адаптация по методу индуктивного чтения  
*Т. Сазоновой*

Дизайн обложки  
*Г. Златогорова*

В коллаже на обложке использованы фотографии:  
LoopAll, mareandmare / Shutterstock.com  
Используется по лицензии от Shutterstock.com

НЗ8 **Не в деньгах** счастье = Money Is Not All You Need:  
индуктивный метод чтения / Адаптация по методу  
индуктивного чтения Т. Сазоновой. — Москва : Эксмо,  
2016. — 224 с. — (Антикризисный английский).

ISBN 978-5-699-83583-6

В этом издании неадаптированные рассказы О. Генри, Марка Твена, Джека Лондона, Стивена Ликока и Д.Г. Лоуренса смогут прочитать даже те, кто пока не очень хорошо знает английский. К каждой странице текста дается словарь самых нужных слов и краткие грамматические комментарии. С их помощью читатели легко уследят за сюжетом и сами не заметят, как освоят немало новых слов и устойчивых выражений, научатся увереннее употреблять грамматические конструкции и без проблем доберутся до развязки.

Книга предназначена для тех, кто изучает английский язык на продолжающем уровне и стремится к его совершенствованию.

УДК 811.111(075.4)  
ББК 81.2Англ-93

ISBN 978-5-699-83583-6

© Сазонова Т., адаптация по методу  
индуктивного чтения, 2015  
© ООО «Издательство «Эксмо», 2016

---



## СОДЕРЖАНИЕ

### Как устроена эта книга

Что такое индуктивный метод? .....	5
Как он поможет выучить английский? .....	5
Как читать, чтобы было понятно и полезно? .....	6
Почему это помогает? .....	7

---



### D.H. LAWRENCE

The Rocking-Horse Winner .....	8
--------------------------------	---

### STEPHEN LEACOCK

My Financial Career .....	66
---------------------------	----

### JACK LONDON

That Spot .....	78
-----------------	----

## **O. HENRY**

The Ransom of Red Chief .....	114
The Trimmed Lamp .....	156

## **MARK TWAIN**

Luck .....	204
------------	-----

## КАК УСТРОЕНА ЭТА КНИГА

### Что такое индуктивный метод?

Индуктивный метод — это вывод обобщений из частных наблюдений. С его помощью ученые соединяют разрозненные факты в научные теории, а сыщики воссоздают из отдельных улик картину преступления. Мы предлагаем вам воспользоваться им же, чтобы усовершенствовать свой английский.

### Как он поможет выучить английский?

Чтобы совершенствоваться в иностранном языке, необходимо постоянно практиковаться. Чтение англоязычной литературы позволяет вам в любой момент погрузиться в языковую среду и улучшить свой английский. Но что делать, если без знания некоторых слов трудно уследить за сюжетом? Ведь даже чтобы найти слово в словаре в телефоне, нужно как минимум отвлечься от чтения. Такие перерывы раздражают и мешают следить за интригой, а найденные слова не всегда помогают понять, что же все-таки произошло у героев.

Поэтому мы собрали для вас все необходимые слова тут же, рядом, на соседней странице.

На каждом развороте слева расположен текст, а справа — все, что нужно, чтобы его понять: краткий словарь со словами, которые важны для понимания текста, небольшие комментарии о грамматических явлениях, на которые стоит обратить внимание.

### **Как читать, чтобы было понятно и полезно?**

Прочитайте текст, не заглядывая в словарь в поисках каждого незнакомого слова. Постарайтесь догадаться о значениях неизвестных слов по контексту. Если вы поняли смысл, не отвлекайтесь от чтения, чтобы найти слово в словаре.

Прочитав абзац или страницу, определите, какие слова и конструкции вам нужны, чтобы понять суть происходящего. Посмотрите их в словаре и комментариях. Эти отдельные слова и фразы и помогут вам восстановить общую картину и добраться до развязки вместе с героями.

### **Почему это помогает?**

С методом индуктивного чтения вы перестанете пугаться незнакомых слов, потому что они совершенно не мешают понимать общий смысл

предложения, абзаца или целой главы. Вы научитесь восстанавливать значения «неважных» слов самостоятельно и выхватывать из каждого предложения самое главное. Вы сможете уверенно читать неадаптированную литературу на английском языке, запоминая новые слова и конструкции, развивая языковую практику и повышая самооценку. Вы удивитесь, как легко вы читаете на английском языке, и убедитесь, что вам и это под силу! У вас все получится! Главное — правильно взяться!

---



D.H. LAWRENCE

The Rocking-Horse Winner

There was a woman who was beautiful, who started with all the **advantages**, yet she had no **luck**. She married for love, and the love turned to dust. She had **bonny** children, yet she **felt** they had been **thrust upon** her, and she could not love them. They looked at her coldly, as if they were finding **fault** with her. And hurriedly she felt she must **cover up** some fault in herself. Yet what it was that she must cover up she never knew. **Nevertheless**, when her children were present, she always felt the centre of her heart go hard. This **troubled** her, and in her manner she was all the more **gentle** and **anxious** for her children, as if she loved them very much. Only she herself knew that at the centre of her heart was a hard little place that could not feel love, no, not for anybody. Everybody else said of her: "She is such a good mother. She **adores** her children." Only she herself, and her children themselves, knew it was not so. They read it in each other's eyes.



## V

**adore** [ə'dɔɪ(r)] *v* обожать

**advantage** [əd'vɑ:ntɪdʒ] *n* преимущество

**anxious** ['æŋkʃəs] *a* зд. трепетный

**bonny** ['bɒni] *a* прелестный

**cover up** *ph v* скрывать

**fault** [fɔ:lt] *n* вина, зд. недостаток

**felt** *p.t.* от *feel* (чувствовать)

**gentle** ['dʒent(ə)l] *a* нежный

**luck** [lʌk] *n* удача

**nevertheless** [ˌnevə(r)ðə'les] *adv* впрочем

**rocking-horse** ['rɒkɪŋ hɔ:s] *n* лошадка-качалка

**thrust** *p.p.* от *thrust*; *thrust upon* – навязываться; зд.: обременять

**trouble** ['trʌb(ə)l] *v* беспокоить

## G

**turned to dust** – конструкция *turn to* + существительное указывает на изменение состояния чего-либо, перевести ее можно: обратилась в пыль.

**she never knew** – в *Past Simple* *never* не переводится «никогда»; оно лишь показывает на отсутствие ожидаемого действия: она и не знала.

**go hard** – конструкция *go* + прилагательное указывает на изменение состояния и обычно переводится одним глаголом: каменел.

**all the more** – определенный артикль *the* является частью усилительного союза, который переводится «тем более, еще более».

There were a boy and two little girls. They lived in a pleasant house, with a garden, and they had **discreet servants**, and felt themselves **superior** to anyone in the **neighbourhood**.

Although they **lived in style**, they felt always an **anxiety** in the house. There was never enough money. The mother had a small **income**, and the father had a small income, but not nearly enough for the social position which they had to **keep up**. The father went in to town to some office. But though he had good **prospects**, these prospects never materialised. There was always the grinding sense of the **shortage** of money, though the style was always kept up.

At last the mother said, "I will see if *I* can't make something." But she did not know where to begin. She **racked her brains**, and tried this thing and the other, but could not find anything **successful**. The **failure** made deep **lines** come into her face. Her children were **growing up**, they would have to go to school. There must be more money, there must be more money. The father, who was always very handsome and **expensive** in his **tastes**, seemed as if he never would be able to do anything worth doing. And the mother, who had a great **belief** in herself,

V

- anxiety** [æŋ'zaiəti] *n* тревога  
**belief** [bi'li:f] *n* вера  
**discreet** [di'skri:t] *a* тактичный  
**expensive** [ik'spensɪv] *a* дорогой, затратный  
**failure** ['feɪljə(r)] *n* неудача, провал  
**grow up** *ph v* подрастать, взрослеть  
**income** ['ɪnkʌm] *n* доход, состояние  
**keep up** *ph v* поддерживать (на уровне)  
**line** [laɪn] *n* зд. морщина  
**live in style** жить на широкую ногу  
**neighbourhood** ['neɪbə(r),hʊd] *n* соседство, округа  
**prospects** ['prɒspekts] *n pl* перспективы  
**rack one's brains** ломать голову (*перен.*)  
**servant** ['sɜ:v(ə)nt] *n* слуга  
**shortage** ['ʃɔ:(r)tɪdʒ] *n* нехватка  
**successful** [sək'sesf(ə)] *a* успешный  
**superior** [su'piəriə(r)] *a* превосходящий  
**taste** [teɪst] *n* пристрастие, вкус

G

**was never enough money** – т.к. *money* употребляется только в единственном числе, с ним использована соответствующая форма глагола *to be* – *was*: никогда не было достаточно денег.

**he never would be able to do** – после прошедшего времени можно использовать только будущее в прошедшем; таким образом, глагол *would* указывает на то, что предположение относится к прошлому.

**worth doing** – глагол, следующий за *worth*, всегда принимает окончание *-ing*; конструкция переводится: (что-либо) стоящее.

did not **succeed** any better, and her tastes were just as expensive.

And so the house came to be haunted by the unspoken phrase: *There must be more money! There must be more money!* The children could **hear** it all the time, though nobody said it **aloud**. They heard it at Christmas, when the expensive and splendid toys **filled** the **nursery**. **Behind** the shining modern rocking-horse, behind the smart **doll's-house**, a **voice** would start whispering: “*There must be more money! There must be more money!*” And the children would stop playing, to listen for a moment. They would **look into** each other's eyes, to see if they had all heard. And each one saw in the eyes of the other two that they too had heard. “*There must be more money! There must be more money!*”

It came whispering from the **springs** of the still-**swaying** rocking-horse, and even the horse, bending his wooden, champing head, heard it. The big doll, sitting so pink and **smirking** in her new **pram**, could hear it quite **plainly**, and seemed to be smirking all the more **self-consciously** because of it. The **foolish puppy**, too, that **took the place** of the **teddy-bear**, he was looking so extraordinarily foolish **for** no other **reason** but that he heard the

V

**aloud** [ə'laʊd] *adv* вслух

**behind** [bɪ'haɪnd] *prep* из-за, позади

**doll's-house** кукольный домик

**fill** [fɪl] *v* заполнять, наполнять

**foolish** ['fu:lɪʃ] *a* глупый

**for** [fɔ:(r)] *prep* из-за, вследствие

**hear** (heard, heard) [hɪə(r)] *v* слышать

**look into** заглядывать

**nursery** ['nɜ:(r)s(ə)rɪ] *n* детская (комната)

**plainly** ['pleɪnli] *adv* отчетливо, ясно

**pram** [præm] *n* детская коляска

**puppy** ['pʌpi] *n* щенок

**reason** ['ri:z(ə)n] *n* причина

**self-consciously** [self'kɒnfəsli] *adv* зд. самонадеянно

**smirking** ['smɜ:(r)kɪŋ] *a* ухмыляющийся

**spring** [sprɪŋ] *n* пружина

**succeed** [sək'si:d] *v* удаваться, преуспеть

**sway** ['sweɪ] *v* качаться

**teddy-bear** плюшевый медвежонок

**took the place** занял место

**voice** [vɔɪs] *n* голос

G

**came to be haunted** – глагол *come* указывает на начало действия, которое выражено пассивным залогом – *be haunted*; всю конструкцию можно перевести: стал преследоваться.

**start whispering; stop playing** – глаголы *start/stop* указывают на начало/окончание действия, которое всегда выражается основным глаголом с окончанием *-ing*: начал шептать; прекращали играть.

**secret** whisper all over the house: "There *must* be more money."

Yet nobody ever said it aloud. The whisper was everywhere, and **therefore** no one spoke it. **Just** as no one ever says: "We are **breathing!**" **in spite of** the fact that breath is coming and going all the time.

"Mother!" said the boy Paul one day. "Why don't we **keep** a **car** of our own? Why do we always **use** uncle's, or else a taxi?"

"Because we're the **poor members** of the family," said the mother.

"But why *are* we, mother?"

"Well — I **suppose**," she said slowly and **bitterly**, "it's because your father has no luck."

The boy **was silent** for some time.

"Is luck money, mother?" he asked, rather **timidly**.

"No, Paul! Not **quite**. It's what **causes** you to have money."

"Oh!" said Paul vaguely. "I **thought** when Uncle Oscar said filthy lucker, it **meant** money."

"*Filthy lucre* does mean money," said the mother. "But it's lucre, not luck."

"Oh!" said the boy. "Then what *is* luck, mother?"

V

**be silent** молчать

**bitterly** ['bitə(r)li] *adv* горестно

**breathe** [bri:ð] *v* дышать

**car** [kɑ:(r)] *n* машина

**cause** [kɔ:z] *v* являться причиной, порождать

**in spite of** несмотря на

**just** [dʒʌst] *adv* точно, именно

**keep** (kept, kept) [ki:p] *v* держать, иметь

**meant** *p.t.* от mean (иметь в виду)

**member** ['membə(r)] *n* член

**poor** [pɔ:(r)] *a* бедный

**quite** [kwaɪt] *adv* совсем, вполне

**secret** ['si:kɹət] *a* тайный

**suppose** [sə'pəʊz] *v* предполагать

**therefore** ['ðeə(r)fɔ:(r)] *adv* поэтому

**thought** *p.t.* от think (думать)

**timidly** ['tɪmɪdli] *adv* робко

**use** [ju:z] *v* пользоваться

G

**nobody ever said it aloud** – в английском предложении может быть только одно отрицание, здесь оно выражено отрицательным словом *nobody*. *Ever* в отрицательных предложениях переводится «никогда». Т.о. при переводе появляется несколько отрицаний: никто никогда не произносил этого вслух.

**filthy lucker** – в своей речи мальчик по ошибке коверкает слово *lucre* (презренный металл), заменяя его на *lucker*.